Кулакова Рания Вадимовна, МБОУ ООШ №12

Научный руководитель – Джафарова Афета Джамаловна, учитель иностранного (английский) языка.

Лексические различия американского и британского вариантов английского языка

Сегодня английский язык выступает в качестве первого мирового универсального языка, и является основным на территории Великобритании, Соединенных Штатов Америки, Ирландии, Новой Зеландии, Канады, Австралии и Мальты. Необходимо отметить, что каждая страна использует английский язык специфичным образом – расхождения отмечаются на разнообразных языковых уровнях – на фонетическом, лексическом и грамматическом. Также стоит подчеркнуть, что среди вариантов английского языка в мире лидируют американский (AmE) и британский (BrE) варианты.

Изучением лексических расхождений между британским и американским вариантами английского языка занимаются отечественные и зарубежные языковеды такие как А.Д. Швейцер, Г.Д. Томахин, A.H. Marekwardt, N.W. Schur, P. Trudgill и др.

Британский вариант английского языка берет свое начало во времена, когда на территорию современной Великобритании пришли Углы, Саксы и Юты, которые там и обосновались. Далее на древний язык было оказано большое влияние со стороны римлян, немцев и французов, которые на протяжении нескольких столетий завоевывали данную местность, при этом привнося нотки своих родных языков в нынешний английский язык. Именно поэтому все эти языки между собой похожи по лексической, фонетической и грамматической наполняемости. Что касается американского варианта английского языка, то он значительно «моложе» британского варианта, и является своего рода его ответвлением. Другими словами, американский английский возник тогда, когда на территорию Северной Америки массово стали приезжать британские колонисты в надежде на лучшую жизнь (среди них были не только коренные англичане, но и русские, французы, испанцы, итальянцы и т.д.). На протяжении нескольких десятков лет на территорию США прибывало большое количество поселенцев, что привело к тому, что американский вариант английского языка стал во многом отличаться от британского варианта.

Рассмотрев лексику британского и американского вариантов английского языка, были сформированы группы различий между этими вариантами языка:

1) Первая группа включает в себя понятия, выраженные различными лексемами. Стоит отметить, что различия чаще всего проявляются между вариантами в терминологии, например, американская лексема «apartment» со значением «квартира» в британском варианте имеет значение «flat». Далее представлено несколько примеров по схеме «AmE – BrE – перевод»: candy – sweets – конфеты, fall – autumn – осень, movie – film – фильм, period – full spot – точка (в предложении) и др.

2) Ко второй группе относятся словообразовательные варианты некоторых лексем. Здесь стоит отметить различие в написании однозначных слов, например, в американском варианте лексема «центр» имеет написание «center», а в британском варианте написание «centre». То же самое можно сказать и о словах, имеющих суффикс –our / -or: понятие «услуга» имеет американское написание «favor» и британское написание «favour». Вот еще несколько примеров по схеме «AmE – BrE – перевод»: check – cheque – чек, connection – connexion – связь, aluminium – aluminum – алюминий, meter – metre – метр, labor – labour – труд и др.

3) В третью группу отнесены слова, которые имеют одинаковое написание, но значение разное. Примеры представлены по схеме «английское слово – американское значение – британское значение»: billion – миллиард – биллион, dresser – туалетный столик – кухонный столик, county – округ – графство, faculty – педагогический состав в колледже – физическая способность и др.

4) Группа слов американского сленга. Как известно, большое количество британских лексических различий принадлежит разговорному стилю. Для удобства разговора происходит упрощение американского английского. Американский английский создал тысячи слов и фраз, которые вошли как в общеанглийский hitchhike, landslide, так и в мировой лексикон окей, тинейджер. В недавнем прошлом сленговыми являлись такие ныне распространенные слова и выражения, как of course, to take part, to get up, lunch.